

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE
WYMOWY I TRANSKRYPCJI**

Język niderlandzki należy wraz z językiem angielskim i niemieckim do zachodniogermańskiej grupy językowej. Język niderlandzki jest językiem ojczystym około 20 mln ludzi. W Europie posługuje się nim ponad 15 mln Holendrów oraz około 5,7 mln Belgów zamieszkujących północną Belgię.

ALFABET NIDERLANDZKI

Aa (a)	Hh (ha)	Oo (o)	Uu (u)
Bb (be)	Ii (i)	Pp (pe)	Vv (ve)
Cc (se)	Jj (je)	Qq (ky)	Ww (we)
Dd (de)	Kk (ka)	Rr (er)	Xx (iks)
Ee (e)	Ll (el)	Ss (es)	Yy (ei)
Ff (ef)	Mm (em)	Tt (te)	Zz (zet)
Gg (che)	Nn (en)		

Wymowa wielu spółgłosek wewnątrz wyrazów oraz na początku i na końcu wyrazów występujących w zdaniu zależy od ich sąsiedztwa fonetycznego:

- Na końcu wyrazu przed pauzą spółgłoski b, d, g wymawia się bezdźwięcznie, a więc jako p, t, ch, np. heb, moed, dag.
- Między połączeniami spółgłoskowymi -lf, -lk, -lg, -lm, -l, -rf, -rk, -rg, -rm, -rn, -rp, występującymi na końcu wyrazu na ogół wymawia się samogłoskę zredukowaną, np. elf, elk, wilg, helm, hulp, erf, kerk, erg, arm, harp, urn.
- Spółgłoska -n występująca po samogłosce e na końcu wyrazu na ogół nie jest wymawiana, np. studere(n), zegge(n).
- Niepisane j słyszy się między samogłoską ee, ie, eu, ui, ei/ij a następną samogłoską, np. zeeën, theater, theorie, museum, buien, keien, schilderijen.

- e) Literowych spółgłosek podwójnych nie wymawia się. Zapis taki jest jedynie znakiem nienapiętości samogłoski poprzedzającej, np. kapper, hebben, willen.

Samogłoski niderlandzkie

Znak ortograficzny	Wymowa	Przykład
a	jak polskie a, bardziej tylne	hak
a, aa	jak polskie a, bardziej otwarte i bardziej przednie	ga, gaan
e	jak polskie e	wet
e, ee	e mniej otwarte z bardziej płaskim układem warg	spreken, nee
i, y	jak polskie y	zit, symbool
i, ie, y	jak polskie i	liter, diep, analyse
o	jak polskie o	nog
o, oo	o mniej otwarte z większym zaokrągleniem warg	kop, koppen
u	jak polskie y, lecz bardziej zaokrąglone	bus
u, uu	y, zaokrąglone przednie	minuten, minuut
oe	jak polskie u	goed
eu	samogłoska z zaokrągleniem warg	leuk
ei, ij	jak polskie ej, bardziej otwarte	klein, tijd
o, au, ouw, auw	jak polskie oł, bardziej otwarte	goud, gebouw, pauze, blauw
ui	samogłoska zaokrąglona jak we francuskim wyrazie oeuil	huis
e, i, ij	zredukowana samogłoska podobna do y, lecz z mniejszym zaokrągleniem warg	geluk, gelukkig, vrolijk

Spółgłoski niderlandzkie

Znak ortograficzny	Wymowa	Przykład
b, -bb-	jak polskie b	bus, hebben
p, -pp-, -b	jak polskie p	pop, kapper, heb
d, -dd-	jak polskie d	dag, redden
t, -tt-, -d, -dt	jak polskie t	wet, letter, rad, jij houdt
z	jak polskie z	lezen
s, -ss-, -sch	jak polskie s	les, wassen, tragisch
c przed e, i, y	jak polskie s	cent, cirkel, cynisch
v	jak polskie f	van
f, -ff-	jak polskie f	fat, koffie
w	jak polskie w, lecz z większym otwarciem między górnymi zębami a dolną wargą	weg
g, -gg-	jak dźwięczne ch	goed, zeggen
ch, -g	jak polskie ch	lachen, dag
k, -kk-, qu, c	jak polskie k	zak, wekken, quitte, club
m, -mm-	jak polskie m	moeder, stemmen
n, -nn-	jak polskie n	nee, mannen
ng, -n- (przed k)	tylnojęzykowe n	zingen, bank
j, -i po aa, oo, oe	jak polskie j	jaar, fraai, mooi, moeite
l, -ll-	jak polskie l	wil, willen
r, -rr-	jak polskie r	ver, karren
h	przydech jak w niemieckim wyrazie Hamburg	hoed, huis

Jednostki powierzchni

metr kwadratowy

metr sześcienny

centymetr kwadratowy

hektar

Jednostki objętości

litr

centymetr sześcienny

Eenheden van oppervlak

(*ejnhejdə fan opər`fla:k*)

wierkante meter (wi:rkantə
`mejtər)

kubieke meter (kubikə `mejtər)

wierkante centimeter (wi:rkantə
`sentymejtər)

hectare (`həktarə)

Eenheden van omvang

(*ejnhejdə fan `omfan*)

liter (`lytər)

kubieke centimeter (kubikə
`sentymejtər)

BIURO PODRÓŻY

REISBUREAU (`reysbüro:)

Informacja

Planuję podróż do...

Chcę pojechać na wycieczkę do...

Jakie są najszybsze (najtańsze) połączenia?

Informatie (*ynfor`ma:ts-i*)

Ik ben van plan om naar... te gaan. (yk ben fan plan om na:r... tə cha:n)

Ik wil een uitstapje naar... maken. (yk wyl ən `üytstapje na:r... makə)

Welke is de snelste (goedkoopste) verbinding? (welkə ys də snelstə (chut`kolpstə) fər`bindyn)

a) lotnicze

b) kolejowe

c) morskie

d) drogowe

Chciał(a)bym zarezerwować dwa bilety...

a) pierwszej klasy

b) drugiej klasy

Chciał(a)bym zarezerwować (wynająć)...

a) pokój jednoosobowy

b) pokój dwuosobowy

c) pokój trzyosobowy

d) apartament

e) pokój na kwaterze prywatnej

Proszę mi zarezerwować luksusowy pokój.

Czy może mi pan(i) polecić miłe miejsce?

Gdzie mógł(a)bym...?

a) pojeździć konno

b) pograć w tenisa

c) pograć w golfa

a) met het vliegtuig (met ət
`flıchtüych)

b) met de trein (met də treyn)

c) met de boot (met də boft)

d) met de bus (met də büs)

Ik wil twee... kaartjes reserveren.
(yk wyl twej... `ka:rtjəs
rəser`vy:rə)

a) eerste klas (`y:rstə `klas)

b) tweede klas (`twejdə `klas)

Ik wil... reserveren (huren). (yk
wyl... rəser`vy:rə (`hü:rə))

a) een eenpersoonskamer (ən
`ejnpərsəʊns`ka:mər)

b) een tweepersoonskamer (ən
`twejpərsəʊns`ka:mər)

c) een driepersoonskamer (ən
`dripərsəʊns`ka:mər)

d) een appartement (ən
`apa:rtəmənt)

e) een kamer in een particuliere
woning (ən `ka:mər yn ən
partikü`li:rə `wonyŋ)

Wilt u voor me een luxe kamer
reserveren? (wylt ü: fo:r mey ən
luksə `ka:mər rəser`vy:rə)

Heeft u een leuke aanbieding
voor mij? (heft ü: ən læükə
`a:nbidyŋ fo:r mey)

Waar kan ik...? (wa:r kan yk)

a) paardrijen (`pa:rdreyə)

b) tennissen (`tenysə)

c) golven (`cholwə)

- d) popływać
 e) pojeździć na nartach
 f) łowić ryby
 g) polować
 h) pojeździć rowerem
 Chciał(a)bym dobrze wypocząć.

Gdzie mógłbym...?

- a) dostać dobre wyżywienie
 b) otrzymać dobrą opiekę
 c) zapoznać miłych ludzi

d) potańczyć

Potrzebujemy paru informacji:

- a) imię, nazwisko, adres
 b) narodowość
 c) data wyjazdu
 d) data powrotu
 e) okres pobytu

Sposoby podróżowania

- Chciał(a)bym podróżować...
 Chcielibyśmy podróżować...

- d) zwemmen (˘ zwemə)
 e) skiën (˘ skijə)
 f) vissen (˘ fysə)
 g) jagen (˘ jachə)
 h) fietsen (˘ fitsə)
 Ik wil goed uitrusten. (yk wyl chut `üytrüstə)
 Waar kan ik...? (wa:r kan yk)
 a) lekker eten krijgen (lekər `ejtə `kreychə)
 b) goede verzorging krijgen (chudə fər `zorchyn `kreychə)
 c) leuke mensen leren kennen (ləükə `mensə `lərə `kenə)
 d) dansen (˘ dansə)
 We hebben wat informatie nodig: (wey `chəbə wat `ynforma:ts-i `nołdychə)
 a) naam, achternaam, adres (˘ na:m, `achtərna:m, ə dres)
 b) nationaliteit (na:tsjonsli`tejt)
 c) vertrekdatum (fər`trekdatum)
 d) terugkeerdatum (˘ təruchky:rdatum)
 e) verblijfsperiode (fər`bleyfsperiode)

Manieren van reizen

(ma: `ny:rə fan `reysə)

- Ik wil... reizen. (yk wyl `reysə)
 We willen... reizen. (wey wylə `reysə)

- a) pieszo
- b) autostopem
- c) rowerem
- d) motorowerem

- e) motocyklem
- f) samochodem
- g) autobusem

- h) pociągiem
- i) żaglówką

- j) jachtem
- k) motorówką

- l) promem
- ł) statkiem
- m) samolotem

- a) te voet (tə fut)
- b) liftend (lyftənt)
- c) op een fiets (op ən fits)
- d) op een bromfiets (op ən bromfīts)
- e) op een motor (op ən `motor)
- f) met een auto (met ən `autoʃ)
- g) met een autobus (met ən `autoʃbüs)
- h) met een trein (met ən treyn)
- i) met een zeilboot (met ən `zejlboʃt)
- j) met een jacht (met ən jacht)
- k) met een motorboot (met ən `motorboʃt)
- l) met een pont (met ən pont)
- ł) met een boot (met ən boʃt)
- m) met een vliegtuig (met ən `flichtüych)

PODRÓŻ SAMOCHODEM

Chciał(a)bym wynająć samochód.

Jaka jest opłata za jeden dzień?

Czy wliczone jest ubezpieczenie?

AUTOREIZEN ('autolreysə)

Ik wil een auto huren.
(yk wyl ən `autoʃ `hü:rə)

Hoeveel moet ik voor een dag betalen?
(`huwejl mut yk fo:r `ejn dach bə`ta:lə)

Is de verzekering inbegrepen?
(ys də fər`zejkəryŋ `ynbachrejə)

KRAJE. KONTYNENTY

LANDEN. CONTINENTEN
(ˈla:ndə kontin`entə)

Afryka	Afrika (ˈafri:ka)
Albania	Albanië (al`banijə)
Algieria	Algierije (alche`reyə)
Ameryka Północna	Noord-Amerika (no:rt-a`mərɪka)
Ameryka Południowa	Zuid-Amerika (süyt-a`mərɪka)
Ameryka Środkowa	Midden-Amerika (mydə-a`mərɪka)
Anglia	Engeland (ˈy:ŋgəlant)
Antarktyda	Antarctis (an`tarktys)
Arabia Saudyjska	Saoedi-Arabië (sa`udy-arabijə)
Argentyna	Argentinië (archən`tynijə)
Australia	Australië (aʃ`tralijə)
Austria	Oostenrijk (ˈoʊstəreyk)
Azja	Azië (ˈasijə)
Belgia	België (ˈbelchijə)
Białoruś	Wit-Rusland (ˈwyt-`ruslant)
Bośnia	Bosnië (ˈbosnijə)
Brazylia	Brazilië (bra`syljə)
Bułgaria	Bulgarije (bulcha`reyə)
Chile	Chili (ˈszili)
Chiny	China (ˈszɪ:na)
Chorwacja	Kroatië (kroʃ`atijə)
Cypr	Cyprus (ˈsi:prus)
Czechy	Bohemen (bo`həmə)
Dania	Denemarken (ˈdænemarkə)
Egipt	Egypte (e`chypə)
Estonia	Estland (ˈestlant)

Etiopia	Ethiopië (eti`ołpijə)
Europa	Europa (eu`ropa)
Finlandia	Finland (˘fynlant)
Francja	Frankrijk (˘fran̄kreyk)
Grecja	Griekenland (˘chrykəlant)
Hercegowina	Herzegowina (hərcəcho`wina)
Hiszpania	Spanje (˘spa:njə)
Holandia	Nederland (˘nejdərlant)
Indie	Indië (˘indijə)
Irak	Irak (˘irak)
Iran	Iran (˘iran)
Irlandia	Ierland (˘i:rlant)
Islandia	Ijsland (˘eyslant)
Izrael	Israël (˘israejl)
Japonia	Japan (ja`pan)
Jordania	Jordanië (jor`danijə)
Kanada	Canada (˘kanada)
Korea	Korea (ko`rea)
Litwa	Litouwen (˘lytauwə)
Łotwa	Letland (˘letlant)
Macedonia	Macedonië (masə`donijə)
Malta	Malta (˘malta)
Maroko	Marokko (ma`roko)
Meksyk	Mexico (˘meksi:ko)
Mongolia	Mongolië (moŋch`olijə)
Niemcy	Duits (˘düyts)
Norwegia	Noorwegen (˘no:rwejchə)
Oceania	Oceanië (osə`anijə)
Peru	Peru (peru)
Polska	Polen (˘połə)